

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spojrzał w kierunku Sodomy i Gomory, i na całe oblicze ziemi, na ten okręg, i zobaczył, że oto wznosi się nad ziemią gęsty dym, jak dym z pieca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spojrzał w kierunku Sodomy i Gomory na cały tamtejszy okręg. Zobaczył, że nad ziemią wznosi się gęsty dym. Przypominał on dym wznoszący się z garncarskiego pieca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy spojrzał w stronę Sodomy i Gomory, i całej ziemi tej równiny, zobaczył, że dym unosił się nad tą ziemią jak dym z pieca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I spojrzał ku Sodomie i Gomore, i ku wszystkiej ziemi onej równiny, i obaczył, a oto wychodził dym z onej ziemi, jako dym z pieca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pojrzał na Sodomę i Gomore, i na wszytkę ziemię onej krainy, i ujrzzał wzgórze lecący perz z ziemię jako dym z pieca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I gdy spojrzał w stronę Sodomy i Gomory i na cały obszar dokoła, zobaczył unoszący się nad ziemią gęsty dym, jak gdyby z pieca, w którym topią metal.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spojrzawszy na Sodomę i Gomore, i na całą tę okolicę, ujrzzał, że dym wznosił się z ziemi, jak dym z pieca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spojrzał w dół na Sodomę i Gomore oraz na całą okolicę i zobaczył, że dym unosi się z ziemi jak z pieca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy spojrzał na Sodomę, Gomore i na całą okoliczną krainę, zobaczył, że nad ziemią unosi się dym jak z pieca, w którym wytapia się metal.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niszcząc więc miasta w okolicy, wspomniął Bóg na Abrahama i wyrwał Lota z kręgu zagłady, która zniszczyła miasta, w których Lot mieszkał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Spojrzał ku Sodomie i Gomore i na całą ziemię równiny i zobaczył: oto dym wznosił się z ziemi, jak dym z pieca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і поглянув на лице Содомів і Гоморри і на лице довколишньої землі, і побачив, і ось підносився полумінь з землі, наче дим з печі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spojrzał też na powierzchnię Sedomu i Amory, i na całą powierzchnię ziemi tej okolicy, i zobaczył, a oto z ziemi wznosił się dym, jak gdyby dym z topieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas spojrzał w dół na Sodomę i Gomore, i na całą ziemię tego Okręgu i zobaczył, a oto gęsty dym wychodził z ziemi jak gęsty dym z pieca do wypalania!